



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

 Перетятая О.С.  
« 29 »  2022 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине

**Лингвистическая теория**

Направление подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль – Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык  
(китайский/арабский/турецкий)



Квалификация выпускника – бакалавр

Форма освоения – очная

Курс – 1 (2 семестр)

Разработчики  
доцент  
кафедры теории и практики перевода,  
канд.пед.наук  
**Некрутенко Е.Б.**

И.о. заведующего кафедрой  
теории и практики перевода, к.п.н.

 Харченко Л.И.  
« 11 »  2022 г.

Луганск, 2022

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Универсальных компетенций:

– Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1).

Профессиональных компетенций:

– Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1).

### 1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Языкознание в системе наук	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Язык как важнейшее средство общения	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Язык и сознание. Язык и мышление	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Язык и общество	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Происхождение языка. Письменность	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Взаимодействие языков и закономерности их развития	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Литературные языки	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Классификация языков	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Язык как знаковая система	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с текстами.
Уровни языка и их единицы	УК-1 ПК-1	Устный опрос, выполнение практических заданий, работа с

		текстами.
Текущая аттестация	УК-1 ПК-1	Контрольная работа
Промежуточная аттестация	УК-1 ПК-1	Зачет

### 1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-1	<p><b>Знает:</b> основные методы научного и философского исследования; основные методы работы с информацией, историческими источниками; основные методы критического анализа; методологию системного подхода; содержание основных направлений философской мысли от древности до современности; периодизацию всемирной и отечественной истории, ключевые события истории России и мира; суть процессов абстрактного мышления, анализа, синтеза в совершенствовании и развитии своего интеллектуального и общекультурного уровня;</p> <p>навыки работы с философскими источниками и критической литературой; приемы осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации; права и обязанности граждан в сфере безопасности жизнедеятельности, методы организации своей работы и достижения целей по спасению пострадавших в очагах поражения; способы самоорганизации; образования и употребления различных грамматических форм; грамматический строй английского языка как системы; основные положения и концепции в области теории и истории языка и литературы, теории коммуникации; методы анализа и синтеза информации; цели и задачи научной письменной коммуникации;</p> <p>сущность понятия «интонация», интонационная группа, части интонационной группы, разные интонационные образцы и их значения, особенности интонации разных типов предложения;</p> <p>основные понятия лексикологии и ее значение как науки о языке;</p> <p>о связи языкознания с другими науками, его роли и месте в ряду специальных лингвистических дисциплин; основные лингвистические информационные ресурсы, их назначение и возможности использования в образовательной, научно-исследовательской и профессиональной деятельности; основные филологические понятия, предмет и методологию исследования; цели и задачи методики и техники лингвистического исследования; методики постановки цели и способы ее достижения, научное представление о результатах обработки информации;</p> <p>правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.); направления развития экономики;</p> <p>теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала для формирования мировоззренческой позиции; механизмы и методики поиска, анализа и синтеза информации, включающие системный подход в области образования; методики постановки цели и способы ее достижения, научное представление о результатах обработки информации;</p> <p>теоретические основы современного русского языка и культуры речи, языковую норму, ее роль в становлении и функционировании литературного языка; особенности системного подхода к решению переводческих задач; языковой ситуации в странах в современную эпоху;</p> <p>особенности системного подхода к решению преподавательских задач.</p>

	<p><b>Умеет:</b> использовать в профессиональной деятельности знание основных методов научного и философского исследования в различных областях теоретического и прикладного знания; анализировать причины, ход, следствие исторических событий; раскрыть смысл выдвигаемых идей, представить рассматриваемые философские проблемы в развитии; пользоваться основными методами оказания помощи производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф; нести социальную и этическую ответственность за принимаемые решения по спасению пострадавших; склонность к самообразованию и самосовершенствованию; осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, использовать положения лекционного курса при проектировании систем освещения, отопления и воздухообмена в производственных помещениях; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач; анализировать задачу, выделять ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи; находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; пользоваться поисковыми системами для получения необходимой информации из надежных иностранных научных источников, ее систематизация; находить сведения для применения их в научно-исследовательской деятельности в области германской филологии;</p> <p>свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; осуществлять сбор и анализ языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;</p> <p>ориентироваться в учебной и научной литературе по лингвистическим дисциплинам, самостоятельно отбирать материал по поставленной проблеме; анализировать и обобщать информацию, связанную со спецификой изучаемой дисциплины; применять полученные знания в учебной и профессиональной деятельности;</p> <p>правильно интонировать и произносить разные типы коммуникативных актов, использовать полученные знания в речи; использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей с соблюдением грамматических норм;</p> <p>выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах; критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника; избегать автоматического применения стандартных формул и приемов при решении задач; интерпретировать текст в собственной научно-исследовательской деятельности; анализировать дискурс с точки зрения его связности, последовательности, целостности; анализировать особенности рабочего текста в рамках функционального стиля и регистра речи; распознавать в речи носителей языка и анализировать лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека;</p> <p>выявлять проблемные ситуации, используя методы анализа, синтеза и абстрактного мышления; осуществлять поиск решений проблемных ситуаций на основе действий, эксперимента и опыта; производить анализ явлений и обрабатывать полученные результаты; определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения; формировать и аргументированно отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий; анализировать современные научные достижения, генерировать научные достижения в области филологии;</p>
--	--

анализировать, сопоставлять и обобщать содержание учебных дисциплин, ставить цели по совершенствованию и развитию своего интеллектуального и общекультурного уровня; конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом социокультурных особенностей;

выявлять проблемы экономического характера при анализе конкретных ситуаций на микро- и макроуровне;

выявлять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях научных текстов, оформлять высказывания по правилам соответствующего жанра, в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими задачами; осуществлять взаимосвязанные виды профессионально ориентированной речевой деятельности в педагогической сфере, в том числе; анализировать задачу, выделять ее базовые составляющие, осуществлять декомпозицию задачи; находить и критически анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки.

**Владеет:** навыками использования и применения основных философских и научных методов исследования в различных областях теоретического и прикладного знания; навыками выявления причинно-следственных связей; приемами поиска, систематизации и свободного изложения философского материала и методами сравнения философских идей, концепций и эпох; методами установления причинно-следственных связей и определения наиболее значимых среди них; механизмами поиска информации, в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий;

навыками самоорганизации; навыками использования методов и средств защиты человека и среды обитания от техногенных, природных и иных опасностей; понятийным аппаратом, методами междисциплинарного исследования;

способностью осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

способами абстрактного мышления, анализа, синтеза, совершенствования и развития своего интеллектуального и общекультурного уровня;

изучаемым языком в его литературной форме; навыками получения, хранения и обработки информации, использования языковых средств для достижения коммуникативных целей с соблюдением грамматических норм; способностью выбирать и употреблять слова с учетом прагматической ситуации;

технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий; навыками критического анализа; основными принципами философского мышления, навыками философского анализа социальных, природных и гуманитарных явлений; навыками анализа исторических источников, правилами ведения дискуссии и полемики;

навыком работы в электронных библиотечных системах (поиск, чтение, конспектирование, реферирование); навыками сбора, обработки, критического анализа и систематизации информации; навыком самостоятельного историко-филологического анализа текста; навыками проведения лингвистического анализа текста/дискурса, принадлежащего к различным композиционно-речевым формам; навыками межкультурного взаимодействия;

важнейшими методами анализа экономических явлений, навыками систематической работы с учебной и справочной литературой по экономической проблематике;

владеть приёмами выразительной и убедительной речи в различных ситуациях общения; подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклады; навыками

	критического анализа и синтеза информации; основными методами поиска и анализа информации в области сопоставительного и типологического языкознания.
ПК-1	<p><b>Знает:</b> особенности проведения локальных исследований на основе существующих методик в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов; об основных закономерностях функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; основные библиографические источники и поисковые системы; образования и употребления различных грамматических форм; иметь представление о языковых ресурсах современного английского языка; взаимоотношения изучаемого языка с другими близкородственными и неблизкородственными языками; основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка; уметь понимать на слух аутентичную речь носителя языка; правильно артикулировать звуки отдельно и в потоке речи; владеть методами транскрибирования звучащей речи; особенности значения, структуры, членения английского предложения; типов предложений в английском языке, показателей текстовых связей;</p> <p>основные этапы и периоды развития литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности; понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах;</p> <p>теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и регистром речи;</p> <p>взгляды на проблему происхождения языка; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные факты из истории развития лингвистики; основные разделы языкознания; теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов;</p> <p>современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам;</p> <p>гlossарий современной социолингвистики; историю зарубежной и русской социолингвистики; методологию современных социолингвистических исследований.</p> <p><b>Умеет:</b> готовить научные обзоры, аннотации, составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований;</p> <p>свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; навыками проведения собственной научно-исследовательской деятельности в области английской филологии; проводить морфологический и синтаксический анализ фактического языкового материала, анализировать и сравнивать основные концепции изучения отдельных грамматических явлений, ведущих зарубежных и отечественных исследователей; интерпретировать текст в собственной научно-исследовательской деятельности; характеризовать языковые явления и факты в аспекте взаимодействия языкознания и смежных дисциплин;</p> <p>планировать применение современных методик и технологий организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам в</p>

	<p>учебных педагогических ситуациях;</p> <p>выделять оптимальные параметры проектируемых объектов; осуществлять контроль над соблюдением установленных требований, действующих норм, правил и стандартов;</p> <p>применять теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций;</p> <p>применять полученные знания в области литературы и языка изучаемой культуры;</p> <p>анализировать тексты с точки зрения социолингвистических переменных и индикаторов; проводить сопоставительный анализ предлагаемых точек зрения и научных подходов, основанный на интерпретации различного рода научных концепций; картографировать языковые факты по принципу социолингвистической стратификации; проводить сопоставительный анализ предлагаемых точек зрения и научных подходов, основанный на интерпретации различного рода научных концепций; самостоятельно проводить научные исследования в области истории и теории русской литературы в пределах выбранного исторического периода и с учетом его типологической специфики; идентифицировать основные текстовые категории, виды синтаксической связи, типы предложений.</p> <p><b>Владеет:</b> приемами библиографического описания; навыками для участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устно, письменно и виртуально (размещение в информационных сетях) представлять материалы собственных исследований; способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности; основными методами и приёмами различных типов устной и письменной коммуникации на основном и изучаемом языке; методами грамматического анализа, способами определения знакомых и незнакомых грамматических форм слов; навыками применения знаний в исследовательской и преподавательской практике; навыками поиска и анализа информации, касающейся научных исследований отечественных и зарубежных ученых по вопросам лексикологии;</p> <p>навыками и приемами лингвистического анализа (фонетическим, морфемным, словообразовательным, лексическим, морфологическим, синтаксическим) конкретного языкового материала;</p> <p>готовностью к использованию современных методик и технологий организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам в педагогическом процессе; навыками самостоятельного использования материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; навыками социолингвистического анализа; приёмами социолингвистического анкетирования и обработки полученной в ходе анкетирования информации; навыками самостоятельного проведения научных исследований в пределах выбранного исторического периода и учетом его типологической специфики;</p> <p>основными приемами декодирования текста, исследовательской и практической работы в области анализа, перевода текстов и функционирования их в устной и письменной коммуникации.</p>
--	--

## 1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Устные ответы на практических занятиях	55	-	-
Конспект лекций	5	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (терминологическая база дисциплины)	20	-	-
<b>Всего</b>	<b>100</b>		

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные	



		учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21-49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0-20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

### 1.5. Образец оформления экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**20\_\_ /20\_\_ учебный год**

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И СОЦИАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

**КАФЕДРА ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА**

экзамен (устный/письменный) по дисциплине «**Лингвистическая теория**»

Код/названия направлений подготовки 45.03.01 Филология

ОФО/ЗФО

#### **ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. Активная лексика.
2. Аналогия.
3. Паронимы (пример).
4. Генеалогическая классификация языков (к какой семье языков относится английский?).
5. Литературный язык.

6. Полные предложения.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода протокол  
№ \_\_\_\_ от \_\_\_\_ 202\_\_ года.

Заведующего кафедрой  
Экзаменатор

Харченко Л.И.  
Сысенко А.В.

## 2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

### 2.1. Оценочные средства текущего контроля

#### Контрольная работа

**Exercise 1.** *Fill the blanks with the suitable prefixal antonyms of the root word suggested in brackets. Translate the sentences.*

1. She was hateful, of course, but she was ... (resist). 2. A strange, wild, haughty looking creature! Swithin observed his clothes with some ... (approve). 3. He looked at his son. Now they had actually come to discuss a subject connected with the relations between the sexes he felt ... (trust). 4. The teacher expressed his great... (content) with the works of his pupils. 5. He was still mysterious, withdrawn within himself, extraordinarily ... (interest) in his physical surroundings. 6. And though nine-tenth of the inhabitants never went outside the gates, the definite and absolute closing of them ... (moral) all hearts. 7. 'Do you think I don't know,' said my aunt, 'what kind of life you must have led, that poor, unhappy ... (direct) baby?' 8. A wife has to overlook the little ... (perfect) in her husband's behaviour? 9. There can be no ... (equal) in love. 10. She was thus quite ... (intend) an interested observer of their little interview. 11. An ... (distinct) idea he had, that the child was desolate and in want of help. 12. He was a man of ... (limit) wealth.

**Exercise 2.** *Construct words or phrases to replace the underlined words. Translate the sentences.*

**Example:** He's in favour of the American approach. *He's pro-American.*

1. The BBC tries to avoid pronouncing foreign words incorrectly.
2. Most people say they have to work too hard but are paid too little.
3. He dated his cheque with a date that was later than the real date.
4. She's still on good terms with the man who used to be her husband.
5. He made so many mistakes in the letter that he had to write it again.

**Exercise 3.** *Match the first half of the sentence in column A with an appropriate second half in column B. Translate the sentences.*

*The first one has been done for you.*

**Example:** Children learn what they live.

If a child lives with **criticism** (7) he learns **to condemn** (g).

**A**

1. hostility
2. ridicule
3. shame
4. tolerance
5. encouragement
6. praise
7. criticism
8. fairness
9. security
10. approval
11. acceptance and friendship

**B**

- a to be patient
- b to be shy
- c to be confident
- d to have faith
- e to like himself
- f to like justice
- g to condemn
- h to appreciate
- i to fight
- j to feel guilty
- k to find love in the world

**2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации****Задание к зачету:**

**А) Найдите английские соответствия крылатым словам в следующих предложениях. Переведите предложения, поясняя значение фразеологизма там, где это требуется по контексту.**

1. Выражение Иов многострадальный заимствовано из Библии и употребляется в значении: человек, безропотно переносящий бедствия и испытания.

2. Последним из могикан называют последнего представителя общественной группы, поколения или типа людей.

3. Бог запретил Адаму вкушать плоды со всех деревьев, за исключением древа познания добра и зла, плоды которого объявил запретными.

4. Метафора почить на лаврах означает, что человек удовлетворен достигнутым и склонен отдохнуть от труда и свершений.

5. Выражение львиная доля заимствовано из басни Эзопа о льве, который с помощью других зверей поймал оленя, а потом силой и угрозами заставил их отдать ему добычу целиком.

6. Сказано в Евангелии: не мечите бисер перед свиньями -- зачем тратить время и красноречие на профанов, которые не способны этого оценить?

7. Незначительное, на первый взгляд, противоречие стало настоящим яблоком раздора, которое привело компанию к полному краху.

8. Вот уже много веков филологи всего мира пытаются разгадать тайну вавилонского столпотворения.

**Б) Переведите следующие идиомы с английского языка на русский:**

1. an eye for an eye, and tooth for a tooth; 2. custom (habit, use) is a second nature; 3. he laughs best who laughs last; 4. let bygones be bygones; 5. like two drops of water;
6. look before you leap; 7. my little finger told me that; 8. a new broom sweeps clean;
9. no bees, no honey; no work, no money; 10. (one) can't see before one's nose; 11. (one) can't say boo to the goose; 12. to pick one's chestnuts out of the fire; 13. a prodigal son; 14. (as) proud as a peacock; 15. to return like for like; 16. to see smth.

with the corner of one's eye; 17. there is no smoke without fire; 18. a tree of knowledge; 19. a voice in the wilderness; 20. to wipe off the disgrace; 21. to wipe one/smt. off the face/surface of the earth; 22. with open arms; 23. with a rope round one's neck; 24. whom God would ruin, he first deprives of reason; 25. it is a bold mouse that nestles in the cat's ear; 26. fire and water are good servants but bad masters; 27. he who is born a fool is never cured; 28. beauty is a fading flower; 29. a bad beginning makes a bad ending (Greek); 30. a full belly makes a dull brain; 31. the belly is not filled with fair words; 32. bread and circus; 33. fair words fat few; 34. between the devil and the deep; 35. like water off the feathers of a duck; 36. what is writ is writ; 37. no sweet without sweat; 38. first come, first served; 39. eyes are bigger than the stomach; 40. not blink an eye; 41. work like a dog; 42. walk on air; 43. work one's fingers to the bone; 44. Alpha and Omega; 45. physician, heal thyself; 46. the salt of the earth.